

# 灌木及藤本植物 Shrubs and Vines

## 灌木 Shrubs

香港常見的紫葳科灌木的特徵表列如下：

Characteristics of commonly seen Bignoniaceae shrubs are listed in the table below:

品種 Species	黃鐘花 <i>Tecoma stans</i> (Yellow Elder)	非洲凌霄 <i>Pandorea ricasoliana</i> (Port St. Johns Creeper)
習性 Habit	• 常綠灌木，高可達6米 Evergreen shrub, up to 6m tall	• 常綠半藤狀灌木，木質枝條能纏繞攀附至10米高 Evergreen vine like shrub, woody branches may climb up to 10m
葉 Leaves	• 葉對生，奇數羽狀複葉 Leaves opposite, odd-pinnate • 小葉長圓狀卵形至披針形，葉緣具粗鋸齒 Leaflets oblong-ovate to lanceolate, margin coarsely serrate	• 葉對生，奇數羽狀複葉 Leaves opposite, odd-pinnate • 小葉卵形，葉緣具鋸齒 Leaflets ovate, margin serrate
花 Flowers	• 花黃色，頂生 Flowers yellow, terminal • 花冠管狀或漏斗狀 Corolla tubular or funnel-form • 花期9至12月 Flowering: September to December	• 花粉紅到淡紫色 Flowers pink to light purple • 花冠漏斗狀 Corolla funnel-form • 花期9至12月 Flowering: September to December
果實 Fruits	• 蒴果線形 Capsule linear	• 蒴果線形 Capsule linear
種子 Seeds	• 種子扁平，具翅 Seeds compressed, with wings	• 種子扁平，具翅 Seeds compressed, with wings

## 蒜香藤 *Pseudocalymma alliaceum* (Garlic Vine)

觀賞藤本植物，原產熱帶美洲。常被栽種在庭園和籬笆作為美化之用。揉葉子會散發大蒜味，故名蒜香藤。

Garlic Vine is an ornamental vine native to tropical America. It is often planted in gardens and fences for ornamental purposes. Rubbing its leaves will produce garlic smell, hence the name Garlic Vine.



▲ 蒜香藤的果  
Fruits of Garlic Vine

▲ 蒜香藤的花  
Flowers of Garlic Vine

## 炮仗花 *Pyrostegia venusta* (Fire-cracker Vine)

原產於巴西。橙紅色的花就像一串串的炮仗，因而得名。炮仗花於冬春之間盛開時常形成美麗的花海，故常栽種於籬笆、花架或牆頭以作觀賞。

Fire-cracker Vine is native to South America. Its orange-red flowers look like firecrackers, hence the name. When in full bloom between winter and spring, Fire-cracker Vine often produces beautiful clusters of flowers. Hence, it is often planted in hedges, flower racks or walls for ornamental purposes.



▲ 纍纍成串的炮仗花  
Flowers of Fire-cracker Vine in clusters

◀ 長筒形的炮仗花  
Tubular flowers of Fire-cracker Vine

◀ 黃鐘花  
*Tecoma stans*



## 黃鐘花 *Tecoma stans* (Yellow Elder)

常綠灌木，原產熱帶美洲。因為鮮黃色花朵形狀如鐘鈴，所以叫做「黃鐘花」，又名「金鐘花」。一年四季多次開花，為優良的觀賞灌木。

Yellow Elder is an evergreen shrub native to tropical America. Bright yellow flowers look like bells and hence it is called "Yellow Bell Flower" or "Golden Bell Flower" in Chinese. Yellow Elder is a good ornamental shrub as it blooms many times in a year.

夾竹桃科的黃蟬與黃鐘花頗相似，都是開漏斗狀黃色花的灌木，但黃鐘花的花較鮮色。此外，黃蟬是全緣單葉，而黃鐘花則是羽狀複葉，小葉片邊緣具粗鋸齒。

Small Allamanda (*Allamanda schottii*) of Apocynaceae and Yellow Elder are quite similar. Both are shrubs having funnel-shaped yellow flowers. However, flowers of Yellow Elder have brighter colour. Moreover, Small Allamanda has entire single leaves while Yellow Elder has pinnate compound leaves and leaflet margins are coarsely toothed.



黃蟬 Small Allamanda

▲ 夾竹桃科的黃蟬與黃鐘花頗相似  
Small Allamanda of Apocynaceae looks quite similar to Yellow Elder



黃鐘木 Yellow Pui

▶ 黃鐘花鮮黃色的花，與同科開金黃色花的黃鐘木甚為相似  
Brightly yellow flowers of Yellow Elder are quite similar to the golden yellow flowers of Yellow Pui (*Tabebuia chrysantha*) of the same family

## 非洲凌霄 *Pandorea ricasoliana* (Port St. Johns Creeper)

常綠灌木，原產非洲南部。常栽種於公園。

Port St. Johns Creeper is an evergreen shrub native to southern Africa and is commonly planted in gardens.



▲ 淡紫色的花具縱向紫紅色條紋  
Flowers light purple in colour, with purple-red stripes

## 藤本 Vines

香港常見的藤本紫葳科植物的特徵如下：

Characteristics of common Bignoniaceae vines in Hong Kong are listed below:

品種 Species	凌霄 <i>Campsis grandiflora</i> (Chinese Trumpet-creeper)	蒜香藤 <i>Pseudocalymma alliaceum</i> (Garlic Vine)	炮仗花 <i>Pyrostegia venusta</i> (Fire-cracker Vine)
習性 Habit	<ul style="list-style-type: none"> <li>落葉木質藤本，藉氣生根攀緣 Deciduous woody vine, climbing by aerial roots</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>常綠木質藤本，藉卷鬚攀緣 Evergreen woody vine, climbing by tendrils</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>常綠木質藤本，藉三叉狀卷鬚攀緣 Evergreen woody vine, climbing by 3-branched tendrils</li> </ul>
葉 Leaves	<ul style="list-style-type: none"> <li>對生羽狀複葉 Leaves opposite, pinnately compound</li> <li>小葉7-9片，卵形至卵狀披針形，邊緣有粗鋸齒 7-9 leaflets, ovate to ovate-lanceolate, margin coarsely serrate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>對生複葉 Leaves opposite, compound</li> <li>小葉2-3片，橢圓形，頂端小葉常呈捲鬚狀 2-3 leaflets, elliptic, terminal leaflet often modified into a tendril</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>對生掌狀複葉 Leaves opposite, palmately compound</li> <li>小葉2-3片，卵形，頂端小葉常變成三叉狀卷鬚 2-3 leaflets, ovate, terminal leaflet often modified into a 3-branched tendril</li> </ul>
花 Flowers	<ul style="list-style-type: none"> <li>花橘紅色 Flowers orange-red</li> <li>花冠鐘狀漏斗形 Corolla campanulate-funnel-form</li> <li>花期5至8月 Flowering: May to August</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>花初開時紫紅色，其後顏色漸淡至白色 Flowers purple-red, turn paler with time to white</li> <li>花冠管狀至漏斗狀 Corolla tubular to funnel-form</li> <li>一年在春天和秋天開兩次花 Flowering: Twice annually in spring and autumn</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>花橙紅色 Flowers orange-red</li> <li>花冠長筒形，先端5裂並向後反卷 Corolla tubular, upper part 5-lobed and reflexed</li> <li>花期1至6月 Flowering: January to June</li> </ul>
果實 Fruits	<ul style="list-style-type: none"> <li>蒴果長如豆莢，頂端鈍 Capsules look like long legume pods, apex obtuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>蒴果條形，扁平 Capsules linear, flat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>蒴果長圓柱形 Capsules long cylindric</li> </ul>
種子 Seeds	<ul style="list-style-type: none"> <li>種子具膜質翅 Seeds with membranous wings</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>種子具膜質翅 Seeds with membranous wings</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>種子具膜質翅 Seeds with membranous wings</li> </ul>



## 凌霄 *Campsis grandiflora* (Chinese Trumpet Creeper)

分布於華東、華中、華南、台灣及日本。是一種具觀賞性的植物，常栽種於花架及籬笆，亦有用於垂直綠化。凌霄的花（凌霄花）可作中藥。

Chinese Trumpet Creeper is distributed in Eastern, Central and Southern China, Taiwan and Japan. It is a spectacular plant which can be used for planting at flowered porches and fences. It can also be used in vertical greening. Its flowers can be used as traditional Chinese medicine.

